ΠΑΡΑΚΛΑΥΣΙΘΥΡΟΝ

Ἐξ ἀμφοτέρων γέγονεν αἵρεσις·

ἐζευγίσμεθα· τῆς φιλίης Κύπρις

ἔστ’ ἀνάδοχος· ὀδύνη μ’ ἔχει,

ὅταν ἀναμνησθῶ

ὡς κατεφίλει ‘πιβούλως μέλλων (5)

με καταλιμπάνειν

ἀκαταστασίης εὑρετὴς

χὠ τὴν φιλίην ἐκτικώς.

Ἔλαβέ μ’ ἔρως,

οὐκ ἀπαναίνομαι. (10)

Ἄστρα φίλα καὶ πότνια Νὺξ συνερῶσά μοι

παράπεμψον ἔτι με νῦν πρὸς ὃν Κύπρις

ἔκδοτον ἄγει με χὠ

πολὺς Ἔρως παραλαβών.

Συνοδηγὸν ἔχω τὸ πολὺ πῦρ (15)

τοὐν τῇ ψυχῇ μου καιόμενον.

Ταῦτά μ’ ἀδικεῖ, ταῦτά μ’ ὀδυνᾷ

ὁ φρεναπάτης,

ὁ πρὸ τοῦ μέγα φρονῶν, †καὶ ὁ τὴν Κύ[ριν οὐ

φάμενος εἶναί μοι τοῦ ‘ρᾶν αἰτίαν, (20)

οὐκ ἤνεγκε νῦν

τὴν τυχοῦσαν ἀδικίην.†

Μέλλω μαίνεσθαι· ζῆλος γάρ μ’ ἔχει,

καὶ κατακαίομαι καταλελειμμένη.

Αὐτὸ δὲ τοῦτό μοι τοὺς στεφάνους βάλε, (25)

οἷς μεμονωμένη χρωτισθήσομαι.

Κύριε, μή μ’ ἀφῇς ἀποκεκλειμένην·

δέξαι μ’· εὐδοκῶ ζηλῶ δουλεύειν.

Ἐπιμανῶς ἐρᾶν μέγαν ἔχει πόνον,

ζηλοτυπεῖν γὰρ δεῖ, στέγειν, καρτερεῖν· (30)

ἂν δ’ ἑνὶ προσκαθῇ, μόνον ἄφρων ἔσει,

ὁ γὰρ μονιὸς ἔρως μαίνεσθαι ποιεῖ.

Γίνωσχ’ ὅτι θυμὸν ἀνίκητον ἔχω,

ὅταν ἔρις λάβῃ με· μαίνομαι

εἰ μονοκοιτήσω, (35)

σὺ δὲ χρωτίζεσθ’ ἀποτρέχεις,

Νῦν δ’ ἂν ὀργισθῶμεν, εὐθὺ δεῖ

καὶ διαλύεσθαι.

Οὐχὶ διὰ τοῦτο φίλους ἔχομεν

οἳ κρινοῦσι τίς ἀδικεῖ; (40)

νῦν ἂν μὴ ἐπι[

ἐρῶ, κύριε, τὸν [

Νῦν μὲν οὔθ’ ε[

πλύτης ο[

δυνήσομαι. (45)

Κοίτασον, ἧς ἔχ[εις

ἱκανῶς σοῦ ἐν [

κύριε, [

πῶς μ’ ἀ[φῇς

πρῶτός μ’ ἐπείρ[ασας (50)

κύρι’, ἂν ἀτυχ[ῇ]ς, οὐ [

ὀπυασώμεθα· ἐμῶν ..εδε[…. ἐπι-]

τηδείως αἰσθέσθω μ..ταν [

Ἐγὼ δὲ μέλλω ζηλοῦν τω [

δουλ….. τ’ ἄν· διαφοροῦ· ἢ (55)

ἀνθρ[ώπου]ς ἀκρίτως θαυμάζεις

με[ ]φ[ο]ρη· προσίκου δ’ ὠ[

θαυ[μα ὠ]χρίην κατεῖδον ὁ

σχω[ ]τῳ τοιντα η ετυ[

κου[ ἐ]νόσησα νηπία· σὺ δέ, κύρ[ιε, (60)

καὶ [ ] [καταλελει]μμέν[ην] [ ]

λελάλ[ηκ’ ἐγὼ πε]ρὶ ἐμὴν [ ψυχήν.

ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

Τὸ θέλαμε κι οἱ δυό μας·

παντρευτήκαμε· τὸν ἔρωτά μας ἡ Κύπρις

εὐλογεῖ· ὀδύνη μὲ κατέχει,

ὅταν θυμηθῶ

πῶς μὲ γέμιζε φιλιὰ τῆς προδοσίας

ἐνῶ το ‘χε ἀποφασίσει

νά μ’ ἐγκαταλείψη

τῆς ἀνεμοδούρας ὁ ἐφευρέτης

καὶ τῆς ἀγάπης ὁ ἔνοχος.

Ἔρωτας μὲ αἰχμαλώτισε,

δὲν τὸ ἀπαρνοῦμαι.

Ἀστέρια λατρεμένα καὶ Νύχτα ἀρχόντισσα

συντρόφισσα στὸν ἔρωτά μου ἐσὺ

τώρα πιὰ συνόδεψέ με σ’ ἐκεῖνον

ποὺ προδομένη μὲ τραβᾶ

ἡ Κύπρις κι αἰχμάλωτη ὁ πολὺς Ἔρωτας.

Συνοδηγὸ ἔχω τὴν τρανὴ φωτιὰ

ποὺ μοῦ καίει τὰ σωθικά.

Ἔτσι μὲ προδίδει ἔτσι μὲ πονᾶ

ὁ καρδιοπλάνος,

ὁποὺ καυχιότανε παλιά † κι ἔλεγε

πὼς δὲν εἶν’ ἡ Κύπρις τοῦ ἔρωτά μου ἡ αἰτία

τώρα δὲν ἄντεξε

τὴν ἀπιστία ποὺ τὸν βρῆκε! †

Θὰ τρελλαθῶ· μὲ κυριεύει ἡ ζήλεια

καὶ καίγομαι ὁλόκληρη ἡ ἐγκαταλελειμμένη.

Εἶναι κι αὐτό· τὰ στεφάνια ἄστα μου νὰ πέσουν,

γιατὶ μαζί μ’ αὐτὰ τὸ κορμί μου θὰ ξαπλώσω μοναχή μου·

δέξου με· τὸ θέλω τὸ λαχταρῶ σκλάβα σου νὰ γίνω.

Νά ‘σαι τρελλὸς ἀπὸ ἔρωτα μεγάλο ἔχει πόνο,

γιατὶ ἀναγκάζεσαι ἀπὸ ζήλεια νὰ χτυπιέσαι , νὰ ὑπομένης, νὰ βαστᾶς.

σὲ ἕναν ἂν κολλήσης, σχεδὸν θὰ χάσης τὸ μυαλό σου,

γιατὶ ὁ ἔρωτας ὁ ἀνανταπόδοτος σὲ ὁδηγεῖ στὴν τρέλλα.

Μάθε πὼς ἔχω ἀνίκητη καρδιά

ὅταν μὲ πιάση τὸ γινάτι μου· ζουρλαίνομαι

ἂν μόνη μου πλαγιάζω,

ἐνῶ ἐσὺ τρέχεις ἀλλοῦ νὰ δώσης τὸ κορμί σου.

Καὶ τώρα ἂν μαλώσουμε πρέπει

ἀμέσως νὰ φιλιώσουμε.

Γι’ αὐτὸ δὲν ἔχουμε τοὺς φίλους,

ποιός φταίει γιὰ νὰ κρίνουν;

Τώρα ἂν δὲν [

ἀγαπῶ, κύριε, τὸν [

Τώρα βέβαια οὔτε [

νὰ πλύνω [

θὰ μπορέσω.

Ξάπλωσέ τη στὸ πλάι σου

ἀρκετὰ [

κύριε,

πῶς μ’ ἀφήνης

πρῶτος γυναῖκα μὲ ἔκανες

κύριε, ἂν ἀτυχήσης,

ἂς παντρευτοῦμε· τῶν δικῶν μου [

κοντά του ἂς μὲ νιώση [

Μὰ ἐγὼ θὰ ζηλεύω [

σκλάβα…κάνε με κομμάτια·

ἀνθρώπους ἀδιακρίτως θαυμάζεις

] ἦρθες ὡς ἱκέτης [

κουκλὶ [ ] χλωμὸ σὲ εἶδα

 ] κι ἀρρώστησα ἡ ἀνόητη· ὅμως ἐσύ, κύριε,

[μ’ ἔχεις ] ἐγκαταλελειμμένη· [ ἔτσι ]

ἔχω μιλήσει ἐγὼ γιὰ τὴ ζωή μου.